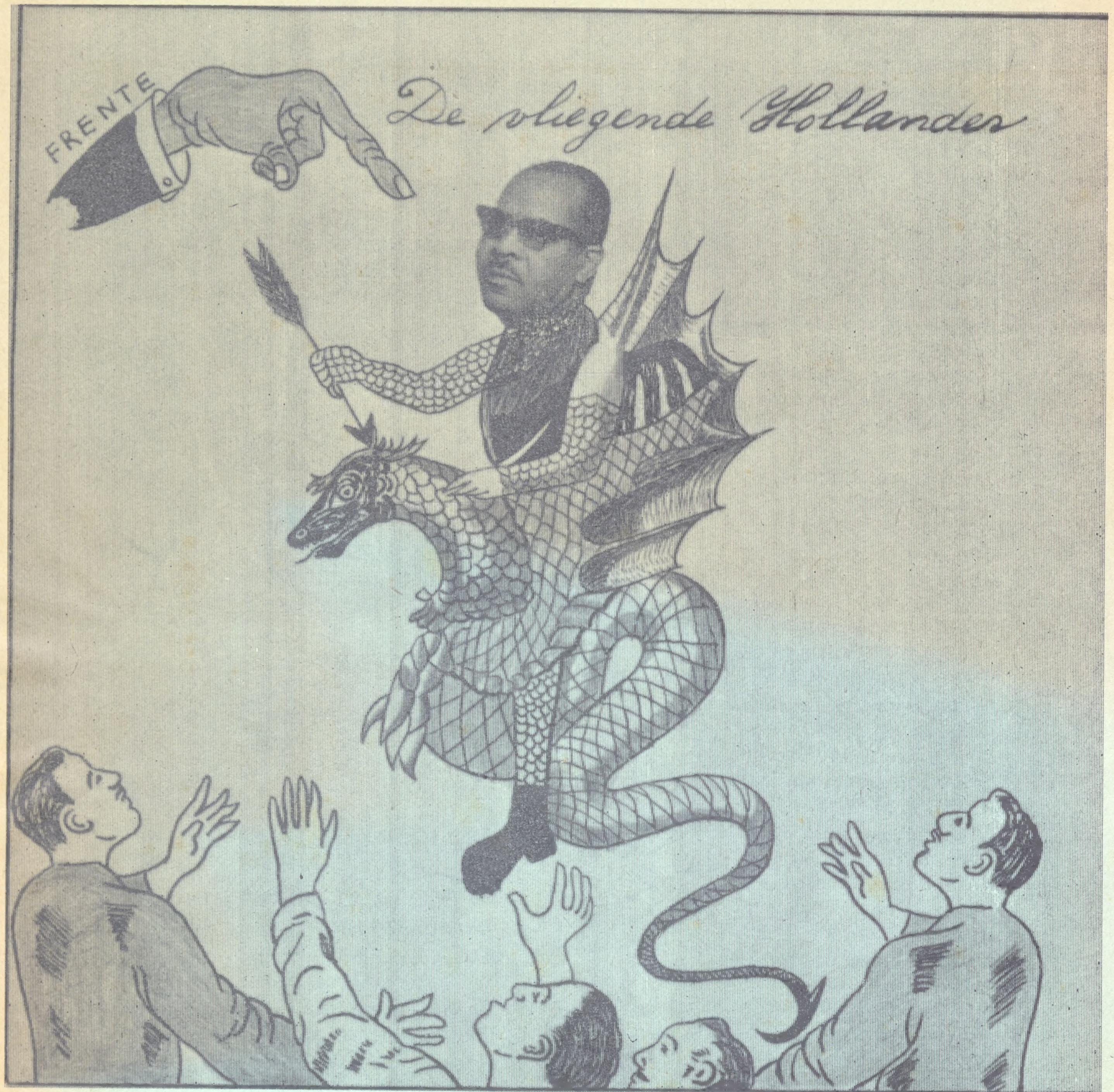
CHUCHUBI

SEMANARIO

Diasabra, September 5, 1970

5000 - INDEPENDIENTE - 5000 50ct.



Mi ta bolbe Aruba ariba mi DRACULA pa tuma mando - forma Cabinet Nacional y dirigi como Lider Supremo Campanja pa Eilandsraad!

Mira kende ta papia di kiko

Sr. Redactor, por fabor un espacio chikito pa lo siguiente. E redicules di mas grandi cu Pueblo por a lesa den un diario, ta e remetido skirbi pa Jacobo Erasmus den La Prensa fecha 31 di agosto 1970. Diferente persona na Paradera a trece e corant pa mi y a comenta cu nan a hari nan barika yen ora cu nan a lesa e estupideznan di Coco.

Aparte cu Coco ta skirbi mentira, nan por a lora abao di hari ora cu nan a lesa con COCO ta papia di ETIKA DI PRENSA den su remetido skirbi den LA PRENSA.

Hamas nan por a kere cu Coco por tabata tin e pudor y e corahe ey di skirbi semehante mentira y estupidez asina, ora cu e ta yama Chuchubi pa un corant sin etika di periodismo. Awor si ta bon. Mira kende ta papia di Etika di Prensa.... anto den LA PRENSA!

Si Coco su coco ta fresco ainda, anto e por a lesa apenas algun dia promer con den e propio La Prensa, nan ta nenga di publica un remetido di e suscrito. Esaki meramente pa cobardia y e miedo cu nan tin pa Pueblo haya sabi e VERDAD. Esey no solamente ta un muestra di debilidad, pero tambe cobardia y un alto grado di sinverguenceria. Na Spanjo nan tin un proverbio ta bisa:

"QUIEN A HIERRO MATA O HIERE, A HIERRO MUERE."

Si Coco ta meen e remetido di dje, cual el a laga un otro persona firma bao di influencia, anto mi por bisa Coco, cu SI ta verdad cu mi a lesa e remetido di Coco y cu e contesta a sali tambe pa Coco sabi di unda e biento ta supla. Pues e redaccion a duna e oportunidad ey, pa motibo cu Coco mes tabata demasiado cobarde pa pone su nomber ey bao y cu e redaccion sabi cu loke Coco a insinua riba mi tabata nada mas cu intriganan di Coco, meskos cu loke Coco a hasi algun siman pasa tokante yudanza di Parochieraad di Paradera na hendenan di e mesun Pueblo ey.

Ademas, Coco bien sabi cu e propio La Prensa a laga Coco lesa e remetido di Parochieraad di Paradera, promer, pa asina Coco por salba su pellejo dje accion baho y mentiroso cu el a comete cu hendenan di e Pueblo di Paradera.

Pa prueba loke mi ta skirbi aki riba, mi kier bisa lo siguiente:

Cu tur loke Coco a skirbi ta un mentira cuadrá, pasobra na fin di anja 1967 apenas e suscrito a cuminza traha na e Departamento di Informacion.

HOLMO HENRIQUEZ
Piedra Plat 41-A



Na nos amigo Coco Erasmus

Don Coco Erasmus, mehor conoci como e homber cu ta bula semper cu lo tin cambio, a ataca Chuchubi y bai mas aleuw ataca, senjor Schouten.

Nos kier haci e contestacion masha corto, pasobra henter e pueblo di Aruba conoce "COCO" y tambe Schouten, total What the Hell.

Nos kier aclara algun puntos den e atake si, pa mustra con bobo Coco ta, pasobra e ta conoci pa esey sigur, y esaki no ta mentira y conoci tambe pa semper kier ta na banda di partida cu ta manda, pa por scapa su ignorancia.

Ban duna e hechonan:

1. Nos redaccion a ricibi un remetido cu no tabata di Holmo Henriquez manera "COCO" tabata pretende cu e remetido tabata, cual remetido ainda nos tin den nos poder. E remetido tabata firma dignamente y ora "COCO" kier a contesta e remetido den CHUCHUBI y nos a lesa e remetido nos a bisa COCO, lo ta HOLMO a SCIRBI E REMETIDO y si bo kier pa ataca Holmo, esei no ta fair, pasobra Holmo no a scirbi e remetido.

COCO a insisti cu tabata Holmo y tabata kier pa nos publica e remetido.

ETICA DI JOURNALISMO ta permiti tur UITGEVER di jama esun cu ta worde ataka, largele lesa e remetido y pone su contestacion abau.

Nos a jama Holmo y ora Holmo a lesa e remetido di COCO el a bisa cu e no por contesta pasobra COCO tabata atakele inocente y e no tabata contesta un cos cu e sa NO TABATA di dje, aunke nos a largele mira tur articulos.

Ora Holmo no kier a contesta, UN COS CU NOS REDACCION TABATA SA, cu

tabata un mentira y un atake contra un persona cu no tabata tin nada di haci cu e remetido: "Nos a ninga di publica e remetido cu tabata contra verdad y duna Coco su mentira beck."

Esaki ta locual a sosode y lo sosode semper na nos redaccion, "SI UN PERSONA LESA UN REMETIDO DEN NOS COURANT, nos sa ta kende ta scirbiele y firmele y un persona kier tuma e sapatu pe y kier ataka un persona inocente: "NOS LO BISELE CU E TA ATAKA ESUN ROBES, y si toch e kier ponele, e mester firma e articulo cu su nomber, locual nos a exigi di COCO, y nos lo jama e persona inocente, largele lesa e articulo, y si e NO KIER CONTESTA pasobra E NO A SCIRBI E ARTICULO, nos no ta permiti ningun hende ABUSA DI UNO CU NO KIER CONTESTA, pasobra e no tabata tin nada di haci cu e articulo cu a worde publica"!

Esaki ta e splicacion ariba e bobodez di COCO.

Tambe nos kier bisa: "NOS NO TA BAI GASTA MUCHO PALABRAS ni letras ariba Coco Erasmus, pasobra awor cu el a caba di bolter bai beck na P.P.A. (PPA no a publica cu nan a perdonele y acceptele beck ainda) keriendo cu PPA den gobierno lo protehele, e senjor COCO aki KIER PA ATAKELE Y PA E BINI DEN CLARIDAD, pero nos sigur no ta bai sakele for di den obscuridad, caminda e ta pertenece cu su boberia, scirbiendo tocante ETICA DI PRENSA, algu cu e no sa ni kiko esaki ta, lesando su articulo.

Chuchubi

Redactor y Uitgever: G.J. SCHOUTEN
Bachstraat No. 2
Kruisweg No. 15
Oranjestad — Tel. 2526
Circulacion: ANGEL ROSARIO
R. B. Colon
Imprimi na ORANJESTAD PRINTENG

COCO? Trata na salba bo pejego tranquilo, "Chuchubi ta di pueblo, pueblo conocele ya pa 20 anjas, y no ta Coco por avisa contra Chuchubi, pasobra tiempo Coco tabata P.P.A. a trata di caba cu Chuchubi. Tiempo el a bira A.V.P., e tabata gaba Chuchubi y awor e ta critica atrobe. Un cos nos ta bisa bo: "CHUCHUBI TA DI — A.V.P. — PPA — UNA, — PIA y PRO y henter pueblo di Aruba.

Foei Coco, bo no tabata sa mehor. GLORIA NOBLE PATRIA, Nos a sera discusion cu e BULADOR aki!

Bon dia Senjor Redactor,
Permiti mi un espacio den bo semanario Chuchubi, pa mi por a dedica un di mi cuarenta poesianan, si ta posibel.

DESPUES DI MI MORTO

Majan despues di mi morto
Conta e palonan cuanto mi a stima 'bo.
Conta e bientu cu ta drumi den su blachinan
Conta e paranan, nan lo no comprende bo.
Pero nan lo a mira
Conta e santo blanco di lamar.
Cu tabata testigo.
Conta luna y streanan cuanto mi a stima bo.
Conta e flornan cu algun dia tambe lo bai.
Conta nos yiu cu ta mucho chikito, pa e comprende

Pero no conta ningun hende
Pasobra nan lo no kere bo
Y manera mi a kere bo "LUBIDA"
Asina nan lo no kere bo, ni stima bo nunca mas.

GLORIA CROES
Parkietenbos No. 17
Aruba, N.A.
Masha Danki di antemano

Nos lectornan ta scirbi

Por presta, pero corda bon cu no ta di bo e ta

Fuera responsabilidad di Redaccion

Sr. Redactor di Chuchubi, permiti mi un espacio den e Chuchubi tan lesa y naturalmente bon mes, y tur hende ta lesé cu smaak, y keda smaak boca pa mas.

Danki di antemano.

Awendia tin hopi mucha homber y mucha muher jong ta casa cu otro, tin vez bo ta tende y weita cu homber ta mas jong cu e muher, y tin vez muher ta mas jong cu e homber. Pero den varios di nan, den nan matrimonio ta' bai malu, door cu e parehanan ey mester por ta stima otro, pero ta bin un otro muher of homber ta quita e homber of e muher for di e matrimonio. PAKIKO?

Tin varios di nan ta sconde te hasta nan renchi di matrimonio. PAKIKO?

E parehanan ey no a hura dilanti cara di Dios cu nan lo stima otro te na morto? Mi ta bolbe bisa si un homber cu ta casa, y e topa cu un otro muher cu ta busca moda pa kibra nan biba, anto pakiko e homber no ta bisa e dama cu podiser kier hanja un krenchi cos, pakiko el no ta bisé cu e ta casa cu e por presté, pero cu e no por keda cuné? Pasobra ya su donjo ta na cas, su senjora.

Tin varios senjoritanan cu ta danja hombernan cu ta casa nan cabez, damanan, check bon promer bosonan core duna, unda cu bosonan no ta saca nunca nada for di homber casa, pasobra ya nan tin nan esposa, y quizas cu jioe pa cria.

No ta pasobra un dama, asina a topa cu un tipo a la Don Juan, ta corre duné, no, busca, informa bon promer kende e ta, soltero of casa, promer bo hisa benta p'é, tuma bai come, esaki no ta cos cu ta papia den laira, no, ta cos cu ta pasando continuamente.

Y tambe tin esaki, comprende bon, un homber ora e ta casa, su senjora mester duné na tur manera duné si ta posible tur ora, traha e saus cu bon smaak, ya e esposo tambe lo gusté y bisa, "Ay, e saus aki si ta dushi" majan bo ta traha un otro calidad, asina ta surtié anto, y e esposo no ta bai nunca serca un otro, y tambe tin esaki, varios esposa cu tin hopi jioe y si e esposo no ta duné tur ora manera e kier of e esposo no tin tempo p'e, henter ora traha, bai pisca na laman, wel e senjora cu ta desea un pida pudding na smaak, y el no por hajé, ta busca un otro, cu si ta duné, pero abo esposo, duné tambe loke e kier, anto e no ta bai haci su venta na mercado, cu otro homber, tin bez te hasta nan ta lubida cu ta cu homber casa, te cu tin nieto caba, mi ta bolbe bisa, un homber casa pa su senjora.

Si e kier pisca un bon pargo, pisque, pero no pisqué pa tur hende hanja sabi, y keda pisca ketoe bai, no, y tambe un dama mester gusta un soltero, no un homber casa cu ta play Don Juan, y cu tin su responsabilidad.

E senjora casa, anto su homber bai largé sin motibo, kende ta sigi muha e hoffi di e senjora?? Si bin un otro, abo esposo sigur lo scop'é.

Sea homber of muher casa, por presta, pero no keda cuné no ta di bo e ta, corda cu e tin su donjo, y e ta un fruta cu bo por bin di venená, y e despues di 9 luna, quizas e veneno lo sali, pesey no come fruta promer cu saminé bon.

UN SENJORA SIN ESPOSO.

Gobierno mester juda nos muchanan pa nan no bira delincuentes

Senjor Redactor,

Permiti mi un espacio pa mi por a dirigi un dos palabra na pueblo Arubiano.

Mi a tende for di un radio emisora lokal cu na Hulanda pa es periodo (aki) di 5 anja nan aki nan tin mester di masha hopi trahador di afor como un industrie y companianan ta bira dia pa dia mas, i nan mester di mas trahador, i loke mi a goza ta cu Hulandesnan ta prefera trahador Antilliano promer cu trahador nan Europeo, pasobra Antilliano ta papia e mesun idioma cu nan i ta di e mesun nacionalidad i por compara otro como ruman.

Awor loke mi ta pensa i kier larga pueblo sa ta cu awor ta e chens pa gobierno juda pueblo den es desempleo aki cu ta reina na Aruba. Gobierno por haci contacto cu Companianan Hulandes i zorg pa nos muchanan cu ta sin trabao i cu no ta bai school mas, cu ta camna riba caja pornada henter dia molestia hende grandi i rista cos di malo pa haci, juda nan pa asina nan no mester keda pornada mas i pa asina nan tambe por tin un futuro i libra nos di e desempleo aki na Aruba.

Asina nos sa cu Gobierno a juda nos muchanan cu ta pornada i despues di tempo nan bolbe bek cu un ofishi cu nan a traha i sinja pé, nan por bin traha den cualkier compania cu bin establece aki na Aruba i asina nos por libra nos muchanan di bira dilencuente si nan sigi asina sin trabao.

Mi ta spera cu Gobierno lo juda nos muchanan pa bienestar di nos muchanan i di nos comunidad. Masha danki pa e espacio concebi.

Senjor A.B.

HUMANIDAD

CURACAO. — A pasa un caso stranjo na un di e penshonnan na Otrabanda.

Donjo di e penshon a hanjele cu un senjora cu a pasa Corsow di transito, pero cu pa motibu cu no tabatin vuelo e senjora mester a keda aki.

Pa mas o menos 3.30 di marduga a resulta cu e senjora mester duna bida na un criatura.

E donjo di penshon a acudi na consul pero sin resultado, e ora ey el a dicidi di bai warda, pa weta kiko polis lo por hasi.

Polis a jama e dokter cu ta na warda "Dr. C.J.A. RATULANGIE", kende a cuminsa na puntra cu si e senjora tin placa pa paga. Polis a contesta cu nan no sa.

Enfin e doktor a bini penshon, tira un bista riba e senjora i bisa, cu e por duna luz un ora pa otro, pero cu e senjora mester di f. 250,— promer pa paga hospital, i a agrega pa ora e senjora hanja e suma menshona pa larga yamele bek.

E donjo di penshon a bolbe bai warda di polis pa pone nan na altura di loke ta pasa.

Polisnan a hasi varios yamada pa weta kiko por hasi i por ultimo nan a dicidi di yama e hefe di Imigrashon, Sr. G.F. CHRISTIAAN.

Esaki a duna e solushon cu ta: Pone e muher dilanti di porta di hosiptal i bai largele.

Pero net na e momentu ey telefon a yama na warda pa bisa cu ya caba e senjora a duna luz na penshon mes, pero cu dokter mester bin corta e lombrishi.

Polis a bolbe yama e bon dokter, kende a puntra ta kende ta para responsabel pé hanja su placa.

E donjo di e penshon a bisa cu e lo para responsabel, pasobra e mama i e criatura no por keda asina.

Dokter a bini cobra su placa i corta lombrishi.

Ai, Ai ta con ta asina?

ATE.

No kier a scucha voz di Chuchubi, ata consecuencias

Na Aruba tin algun politicos bieuw ainda cu conoce Aruba y e pueblo di Aruba y cu ta na haltura di e politiek local di Netamente Arubiano, pero ta netamente Interes PERSONAL!

Nos redaccion a avisa e partidanan di Combinacion, cu tabata forma gobierno cu pa mantene e gobierno debil cu tabata tin forma ariba un majoria di un solo persona mester tabata tin un bestuur di pueblo masha fuerte y un lider fuerte.

Nos a predica e asunto aki casi tres anjas, pero no kier a tende of scucha e conseho di e pajarito cu ta trece bon y mala noticias.

Ata awor ta bini un cambio grandi den nos politica Arubiano, PASOBRA TA BAI PONE UN BESTUURSCOLLEGE NOBO, NETAMENTE ARUBIANO y kende por kiek?

E cambio ta bini di e manera aki, pasobra e grupo estranheros manera ta jama nan, NO A TENE REUNION Y LARGA NAN VOZ RESONA AINDA, pasobra nos a tende cu P.P.A. ta e partida di tur agrupaciones y no por bini cu e noncence di un Bestuurscollege netamente Arubiano, pasobra kende ta kere cu por tuma haci macacu.

BO TA CU NOS of bo no ta pasobra e grupo di Non Arubanos den P.P.A. ta forma e majoria y no e grupo Arubiano cu kier tuma tur puestos.

Awor nos redaccion ta suplica pa tene calma un ratu PASOBRA ARUBA TIN MESTER DI UN GOBIERNO pasobra manera ta awor cos no por sigi.

Nos ta duna nos opinion con e asunto lo bai.

SI FORMA UN BESTUURS-COLLEGE NOBO SIN U.N.A. y A.V.P. anto lo bini tambe un Cabinet Nacional, pasobra e miembronan di Staten di Aruba di AVP — PRO lo uni y for di nan lo sali un ministro cu lo drenta Cabinet Nacional.

Esaki lo no haci ningun cambio den e combinacion di un gobierno nobo SIN AVP—UNA. No por a jega na un reconciliacion: PASOBRA DE KORT A SCIRBI cu ta ARENDS ta kibra U.N.A. — wel Arends no a kibra nada — ta interes di Aruba ta na peligro y mester salbele.

No kier a scucha voz di Chuchubi, awor lo mester paga consecuencianan.

Reunion di eilandsraad ariba un nivel di hanchi punda del pasado

Tabata un bista tristo pa mira den Eilandsraad un mesa grandi caminda Gezaghebber y Secretaris so tabata sinta, PASOBRA ARUBA na cierto momento Diarazon atardi no tabata tin deputados pa por gobernele.

Senjor Voorzitter di Eilandsraad, den e caso aki Gezaghebber di Aruba, a habri reunion y duna palabra na tur oradores cu kier a scupi nan gaal y hunga politiek pa e pueblo sa kiko lo tabata e motibu por locual e deputadonan bieuw mester bai, pa frescu drenta y den e caso aki e partida di oposicion P.P.A.

Cu esaki un pronosticacion di P.P.A. cu e gobierno aki lo no duna te fin di e 4 anjas a keda establecido y Netamente Arubianos a caba cu Netamente Arubianos, dunando Curacao e claridad cu nos aki na Aruba no ta politiekrijp ainda OF mucho politiek rijp PERSONAL.

Tabata verdad un drama cu tabata tuma lugar den eilandsraad y Gezaghebber a larga tur hende basha nan corazon.

Ora e parti di politiek a caba a jega e momento grandi tan esperado di nombramentu di deputados nobo y a keda elegido:

VIRGILIO KOCK — ODULIO ARENDS — HOSE FIGAROA — MAX CROES (e unico bieuw).

E senjoresnan tabata huramentá e mesun atardi y asina por cuminsa traha.

A nombra 4 deputados por lo pronto y despues lo nombra un otro pa trece e forza ariba 5 deputados.

Despues di e reunion nos a tende cu Dr. Dennert a declara cu e lo retira completo for di politiek y bai cu un vacantie largu (el a caba di bolbe di vacantie).

Cu su vacature un Arubiano lo tuma su lugar den Eilandsraad.

Nos ta duda cu e motivo di sali for di den politiek ta vacantie y masha trabau. Nos ta kere cu por tin un desapuntacion cu no a nombra un candidato como deputado.

Sea como sea Dr. Dennert ta un gran persona y tiempo e tabata den politiek el a hunga e wega te na su fin y si e kier AWOR E POR DRENTA SERVICIO DI GOBIERNO ATROBE y den puesto haltu, after all e partijgenoten tin un deber grandi cuné, "E A SACRIFICA SU PENSIOEN y hopi milles pa luna door di sali for di den Dienst promer cu haci locual

gobierno del pasado kier a haci cuné!

Nos redaccion mester ta honrado, manera nos tabata cu tur partida cu drenta den poder y mester duna nan un chens pa nan por mustra locual nan por haci y no cuminsa cu atakes.

Nos a haci esaki cu tur partidas y nos mester haci esaki cu e gobierno nobo aki tambe, aunke e gobierno aki nunca a duna nos un chens, pero alas nos ta na bida y lo sigi!

E gobierno nobo aki MESTER TRECE BEGROTING, e mes un begroting cu nan lo a ataca si nan tabata den oposicion. A.V.P. no por critica e begroting aki, pasobra nan a trahele. Esaki ta nifica cu tratamentu di begroting lo ta algu grandi y masha rapido.

Nos a tende:

"Cu A.V.P.—U.N.A. lo no atende mas reuniones y cu nan lo bai haci igual cu difunto Irausquin a haci tiempo nan a sakele for di den Eilandsraad; esta organisa — prepara y despues manera nos tabata informa bisa: — "VOLVEREMOS". Esaki lo no ta danjo. P.P.A. por sigi nan sin un majoria 12—9!

Nos lectornan ta scirbi

Segundo domp

Sr. Redactor di Chuchubi, permiti mi un corto espacio den e pajarito Netamente Arubano aki, y di antemano masha danki.

Mi ta publica esaki pasobra ta un abuso, den Chilistraat tin un otro domp ta na uzo, porkerianan cu tin tira den e ramanan ay, tur clase di porkeria, te hasta matras bieuw, ta poco dia pasa aya, Gobierno a haci e lugar ey limpi, ta pakiko e hendenan ey no por tira e cos sushinan ey otro parti retira, no den bista di tur hende cu ta pasa ey den e caya, e caya ey ta un caya cu hopi hende ta trafica ariba dje.

Gobierno mester pone un medida, pa e hendenan ey stop di basha porkeria, jena pester, muskita, mester boet nan pa nan stop di haci abuso ariba propiedad di hende.

Bai domp por fabor, tira e porkerianan ey leeuw, e hendenan cu ta biba den e vecindario di Chilistraat.

Mester pone bon tino ta kende ta montona porkeria den e caya ey, y hiba nan na Gobierno.

Pakiko e lugar ey no por keda limpi? Kende cu pasa ey banda ta weita hopi musquita ta bula, y corda bon, e truck di sushi ta pasa continuamente, pakiko no ta pone nan den un drum, larga e truck pasa coi nan, mescos cu tur otro parti?

No core hisa benta, pasobra tin ley pa e abuso ey tambe.

LOS VIGILADORES

NOVELA ORIGINAL

-: Su bunita bicinja :-

Tan pronto cu Julia a yega e flat moderno caminda e tabata huur cuartonan masha luhoso, e concierge ya a camna bin contré y a saludé cu respet y a bise cu tabatin un dama basta ratu caba ta spera riba dje den cuarto di consulto. Y el a entrega Julia e tarheta di presentacion dje bishita y Julia su bista a queda dirigi riba e tarheta ora cu el a leza e nomber di: "Brit Nilsen".

Unbez Julia su sintir a cuminza ta traha y el a pensa: "Esaqui lo ta sigur un ruman di Nils, pasobra Nils ta e nomber di carinjo cu e ta jamé, pero su berdadero nomber ta Nilson. Pues e dama aqui lo mester ta un ruman muhe di Nils. Y awor e tabata mas convenci cu mester ta algu a pasa cu Nils.

Den tur apuro el a corre bay na e cuarto di espera general pa bishitantenan stranjero cu nan ke ricibi abao y e concierge a queda ta mira Julia sagudiendo su cabez.

E concierge tabata pensa den su mes: Caramba e senjorita ta pura y destraido awe. Antes semper e sa ta asina amable y carinjoso. Algu mester a pasa awe cuné. Y e ta nervioso tambe. Ni sikiera el a ricibi e sonrisa di custumber dje dama awe. Aya den e edificio tur hende tabata gusta Julia pa su manera simpatica.

Den enter e edificio cu tabata consisti di asina tantu flat, no tabatin casi ningun hende cu no tabata gusta Srta. Julia Valkenburg, pasobra pa via di su caracter amable, e tabata haci hasta su enemigu bira su amigu.

E cuarto di espera tabata masha nechi organiza y bentananan grandi tabata duna

un aspecto masha stranjo dje luga cu tabata manera un palacio, mientras e boroto di caja tabata drenta door dje bentananan abri. Y racemento di autonan den trafico cada bez tabata interrumpi e silencio dje edificio.

Pa juda pacenshi dje bishitantenan cu tabatin di sinta spera, tabatin riba mesa un stape di tur sorto di corant.

Ora cu Julia a camna drenta e cuarto di espera, el a ripara un dama cu no tabata asina hoben mas. Sinembargo e tabatin un atraccion especial.

Unbez e muhe a bula lamta net riba su curpa foi su stul ora cu el a mira Julia y a dal un paso den su direccion. E tabata mas altu cu Julia y tabata masha elegante bisti; e wowonan entrena di Julia por a mira masha lihe cu e por tabata un muhe cu un smaak masha fini y caro.

Un paar di wowo gris a queda planta den esnan di Julia y por a leza den esnan di Julia un sorto di dolor y tristeza na e momentu aqui.

Anto intranquilo pa ausencia di Nils y queriendo sigur cu mester ta algu grave e ta bay tende, el a puntra e dama pura:

"Lo bo ta sin duda un ruman di Nils. N'ta 'sina? Por ta algu a pasa cuné? E muhe stranjero a camna bini ainda un paso mas acerca y a bisa na ingles quibra:

"Mi ta papia solamente Sueco y un poco Ingles. Mi ta spera cu lo bo comprende mi...... No ta posible cu nos lo por bay sinta cualke caminda mas trankil? Aqui ta dificil cu mi por cuminza un combersacion cu bo...." Julia a duna un gesto di disculpa y cu su man el a invita e muhe di siguie. Y mientras nan dos tabata camnando el a bisa Julia:

"Mi n' ta Senjorita Nilsen, pero Senjora Nilsen......"

Te e ora ei nan a alcanza te na e lift y durante e subimentu Julia a informe cu curiosidad:

KIKO A TRECE E KIEBRA ENTRE U.N.A. Y P.I.A.?

En corto nos kier scirbi lo siguiente: "ORA PARTNERS TA SINTA na un mesa di conferencia huntu y ta papia habri uno cu otro e cos di mas mahos y falta di etica ta "ORA DISCUBRI cu sin bo permiso e combersacion tabata worde tuma ariba tape."

Esaki por haci diablo rabia, corda un persona cu tabata trata di buena fe!

Despues cu e gobierno ta forma nos ta bolbe ariba e cos aki y door di kende!

SI GOBIERNO CAMBIA NOS KIER LO SIGUIENTE:

1. Mester zorg pa un job pa Dominico Guzman Croes;
2. Mester zorg pa un job pa Capeis Lacle;
3. Mester trece cambio den Voorlichtingsdienst
4. Mester forma bestuur cu ta representa opinion di pueblo.
5. No mester accepta buladores! AMEN.



Familia ta pleita bandona cas bisinja ta coi cas

Tres siman pasa nos por a lesa den corantnan di Korsow con nan ta paga expertonan Americano y Canadees pa forma un organizacion hunto cu nan pa estudio di Papiamento — esaqui lo sosode, nos a pronostica hopi tempo caba.

Nos mes placa di belasting ta wordo uza pa paga experto pa haci loque ta cumbini Curazoleñonan y pa trata di logra cu e nombernan di expertonan Americano y Canadees pa infundi respet den pueblo soquete. Senjores Arubianos, corda bon cu, un universidad por duna un hende un titulo di profesor, di docter, etc., pero un universidad no por duna un hende un certificado di honradez.

Un di e promé concluciónnan cu e "Organizacion pa Estudio di Papiamento Curazoleño" a haci ta: cu pasobra ariba e islanan aqui solamente 22 mucha den 100 ta caba school — na hora cu na Hulanda 70 mucha den 100 ta caba school — pesey mester duna tur les di schoolnan na Papiamento te na 6de klas. E conclucion cu nan a haci ta cu 78 mucha den 100 no ta caba 6de klas ariba e islanan aqui pasobra nan no por sinja asina bon den school di tur les na Hulandes.

E motibo aqui no ta completamente di acuerdo cu 'berdad' y dunamento di school na Papiamento te na 6de klas ta desastrozo pa esunnan cu no por pasa 6de klas ni cu school Papiamento.

Na Hulanda den school di nan mes idioma 30 mucha ariba 100 ta quita school den 6de klas. Si nos schoolnan wordo duna na Papiamento te na 6de klas y nos alcanza e nivel di Hulanda, anto 30 mucha ariba 100 lo quita school den 6de klas. Pero ta cuanto miles di mucha nos lo tin cu lo sabi un idioma so — Papiamento? Na Hulanda e miles di muchanan aqui sabi Hulandes y tin millones di hende y miles di empresa pa duna nan trabao.

Aqui na Aruba nos sabi cu Hotelnan ta pidi 'waiters' cu sabi Ingles y Spaño.

Tambe nos sabi cu tin miles di familia Norte- y Sud-Americano ariba nos isla caminda jovennan por halla trabao si nan por papia e idioma di e familia.

Tambe nos sabi cu trajadornan en general quier sabi e idioma di nan dunador di trabao, esta pa nan por traja como hende cu hende y defende nan interes pa nan por mantene un bon relacion y tambe defende nan interes hora ta necesario. Pero podise e politiconan y e capitalistanan Curazoleño ta planiando un negoshi den cual nan que uza e miles di jovennan aqui cu lo ta 'mudo' den

tur idioma sino Papiamento?

Na Hulanda nan a haci estudio tocante nan muchanan (30 ariba 100) cu ta quita school den 6de klas y nan a llega na e conclusion cu e muchanan aqui meste wordo duná 2½ mas di 'estudio general' por ser cu e muchanan aqui ta en mayoria yuinan di mayoresnan cu tampoco tin bon estudio. Pasobra e muchanan aqui no ta tende combersacion na un nivel halto na nan cas, e muchanan aqui no por siña na school mes bon cu e otro muchanan, yuinan di mayornan cu tin mas estudio.

Pues loque e muchanan aqui (esunnan cu ta quita school den 6de klas) tin meste ta 'estudio general' ademas di nan school normal — esaqui ta prueba cu nan a haci na Hulanda y loque nan ta recomenda. Cu esaqui mi a mustra cu no ta school- Papiamento ta bai haci un mayoria di mucha siña mijo.

Awor, si e Curazoleñonan quier mors nan idioma y si nan quier bobia nan pueblo — ta nan asunto, pero loque ta straño si, ta cu ta parse cu Arubianonan no ta alerto na tur e peligronan cu ta invadiendo nos isla for di Korsow mas y mas. Y ta mas straño cu Arubianonan ta bringando entre nan mes y nan a tira nan mes gobierno abao — net den e tempo cu nan meste ta na trabao pa liberacion di nan isla. Ta straño cu Arubianonan no ta pone atencion con duro Curazoleñonan ta trajando pa conquista Aruba mas y mas.

Masque nos sabi cu Hulanda no tin poder mas pa proteha un isla pa conquista "cinco" isla den dia cla — ta straño cu Arubianonan no ta paga atencion cuanto "Organizacionnan di Conquista" e Curazoleñonan ta traja den ultimo tempo.

Ta straño con ta parse cu nos "Organizacion pa Separacion" ta para queto y cu Arubianonan ta bringa y a tira nan mes gobierno abao — na hora cu Curazoleñonan a traja "tres" Organizacion pa Conquista" (OPC) den ultimo tempo.

OPC: Organizacion pa Estudio di Papiamento
OPC: Organizacion pa Adelanto Social

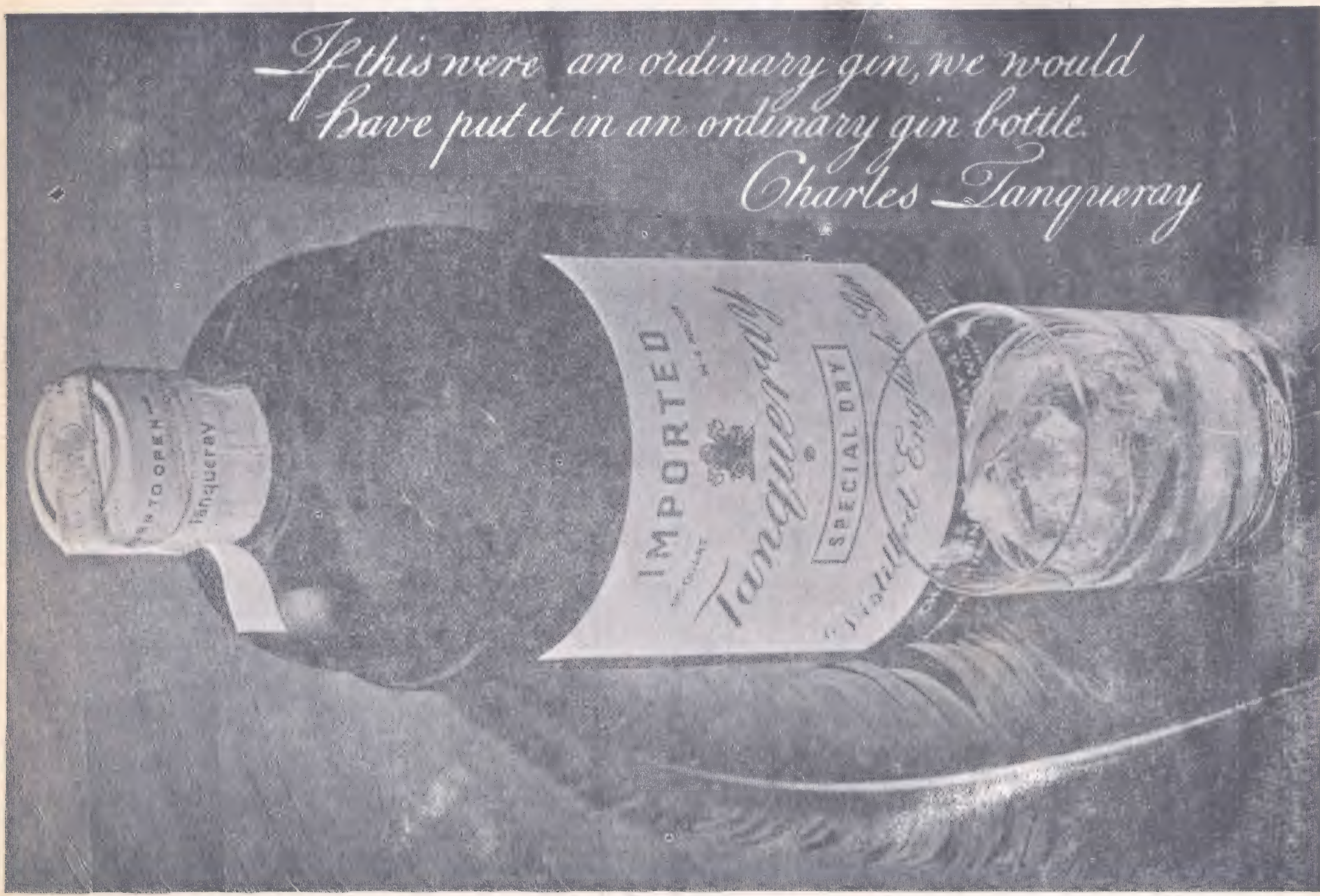
OPC: Organizacion pa Estudio di Identidad Antillano;

Den tur e tres OPCnan aqui tin algun Arubiano-traidor como miembro, mescos cu den guerra tin NSBers of colaboradores na otro terranan.

Pero por ejemplo Merca a bira e nacion di mas grandi di mundo awe, ariba base di su patriotismo. E patriotismo Americano a llega asina leeuw cu e nomber-previlegio pa nan terra ta "God's own Country" (Terra di Dios mes).

Pero cu Arubianonan ta para queto den peligro visible — esaqui ta straño y mas cu tristo!

UN ARUBANO


If this were an ordinary gin, we would
have put it in an ordinary gin bottle.
Charles Tanqueray
TO OPEN
Tanqueray
IMPORTED
Tanqueray
SPECIAL DRY

NOT FOR SALE

Siman pasa mi a hanja un resept serca dokter. Mi a bai botica cu né, y nan a duna mi un remedi. Un tubu cu algun capsula aden.

Semper mi ké sa ki sorto di remedi nan a duna mi, pesey ora mi a hanja e remedi, mi ta kita e etiket cu awa.

Ora mi a lanta e etiket, mi a ripara cu esaki ta un „Sample, not for sale'; esey ké meen cu botica ta hasi negoshi cu remedi cu no ta na benta. Y asina ta probecha riba lomba di un hende malu.

Ta bira tempu cu Lucina en bes di elogia e dokternan y boticarionan awor cu el a bira ministra, investiga loke ta sosode den boticanan.

VITO

X-X-X-X-X

X-X-X-X-X



Gran - CONCURSO

E. F. DEBROT INC.

ta ofrece un sensacional Concurso pa toer consumidornan di su famoso productonan pa dia 16 di December 1970.



PONCHE DAKOTA
ANIS MONITO
COECOEI TROPICAL
COECOEI MALMOK

Brandy VILBERT

BLOODWINE
SPANISH PORT
MOSCATEL
MALAGA



Consumiendo es productonan aqui bo por pasa un Pascu Feliz ganando hopi placa CASH.

1° — Premio			**Fls. 2.000 CASH**		
2° —	**„**		**„ 1.000 „**		
3° —	**„**		**„ 500 „**		
4° — Premio	**1**	**c.**	**Brandy Vilbert**	**12/1**	
5° —	**„**	**1**	**„**	**Ponche Dakota**	**12/1**
6° —	**„**	**1**	**„**	**Coecoei Tropical**	**12/1**
7° —	**„**	**1**	**„**	**Anis Monito**	**12/1**
8° —	**„**	**1**	**„**	**Vino Tropical**	**12/1**
9° —	**„**	**2**	**„**	**„ „**	**12/1**

Cambio di botternan bashi di cualquier di es productonan menciona pa ticket ta lo siquiente:

1 botter bashi di	**6/2**	**pa 3 ticket**		
1 „ „ „	**12/1**	**„ 2 „**		
1 „ „ „	**24/2**	**„ 1 „**	**cu exepcion di botter di binja 24/2**	
2 „ „ „	**48/4**	**„ 1 „**		

Ticketnan pa es concurso ta obtenible na oficina di **E.F. DEBROT INC.**, Columbusstraat No. 4.

E concurso aki lo sera dia 14 di December pa 5'or di atardi y lo worde sortea na TELE-ARUBA dia 16 di December, pa 8 or di anochi.

ATENCION!!

Ademas di es concurso aqui, nos ta sigui cambia botter **bashie** di Brandy Vilbert pa botter **yen**, manera costumber.

E concurso aqui ta valido pa residentes nan di ARUBA so, y e premio nan ta limita na un premio so pa cada participante, pa asina duna tur hende mas oportunidad pa gana. Naturalmente mas tickets bo tin mas grandi bo chens ta pa gana.

Brandy Vilbert excelente pa su aroma y sabor destila di puro druif y envejeci den barrinan di roble, importa directamente di Cognac, Francia pa su consumidornan di Aruba.

Unico Distribuidor:

E. F. DEBROT INC.
COLUMBUSSTRAAT No. 4,
ORANJESTAD.

Bo Horoscopo di Siman

ARIES
Maart 21 — April 19

Apesar di pleitonan cu por resulta cu bo partner di bida of bo enamorado e siman aki por ta un di e temponan hopi feliz di boso bida. Duna otro mas atencion y trata di sali busca diverticion den oranan di anochi. Si bo ta cansa di cambia trabao esaki ta un siman excellente pa tuma un desicion



TAURUS
April 20 — Mei 20

Lo bo encontra personanan cu ta parce masha amistoso y kier duna bo nan amistad. Tene bon cuidao pa esaki, pasobra nan por resulta falso. E siman aki bo lo tin masha suerte den juego y tambe den amor. Esaki ta un bon siman pa drecha asuntonan di bida matrimonial of relacionnan intimo



GEMINI
Mei 21 — Juni 20

Tin influencia cu ta stimula fé, simpatia y generosidad, pero alavez nan ta funciona cu e mes efecto ora nan tin intencion pa ganja bo. Juda un cu lo acerca bo pa un ayudo e siman aki, bo recompensa pa e caridad aki lo bini pronto. Tuma contacto cu personanan di influencia.



CANCER
Juni 21 — Juli 22

Trata di regla tur dificultad cu bo por tin den asunto di amor. Evita tur discusionnan, y no larga presion poni ariba bo haci bo rabia. Tene bo mes ocupa cu cosnan cu bo ta gusta. Tuma conseho di otronan den consideracion. Cultiva relacionnan cu bisinja.



L E O
Juli 23 — Agosto 22

Cierto personanan cu ta jama nan mes bo amigo lo trata di envolvi bo den cuentos, y nan dificultadnan personal. Lo bo hanja gana di bai leuw for di cas, si bo por haci un cambio haciele. Lo bo ricibi un placa cu bo no tabata spera. Sorru pa bo haci un bon uso di dje



VIRGO
Agosto 23 — September 22

Tene e amigonan cu ta gusta busca bo y biba ariba bo custia na un distancia pa un paar di dia. Lo bo tin algun dificultad cu asunto di malesa y placa. Evita tanto posible gastamentu di placa e siman aki y evita tur fiesta grandi caminda por tin discussionnan. Lo bo tin contacto cu bo enemigonan.



LIBRA
September 23 — October 22

Apesar di discusionnan serio den cas cu por resulta pa motibo di relacionnan cu un persona intimo, sea calmo y no ofende ningun hende di bo cas pa esaki no duel bo despues. Controla bo nervionan cu por ta hopi halto den e dianan aki. Trabao lo tene bo basta ocupa.



SCORPIO
October 23 — November 21

Bo signo ta masha favorable den e dianan aki, lo bo por logra masha hopi cu bo ta desea. Tene cuidao di otro banda di wega di placa. Plannan serio lo worde realisa door di haci uso di bo capacidadnan excellente cu bo tin. No lubida......... corda duna otro locual e merece.



SAGITTARIUS
November 22 — December 21

E siman aki ta trece, cambionan inespera. Difficultadnan cu bo tin hopi tempo lo worde elimina. Ta bon tempo pa realisa plannan cu bo tin basta tempo. No tene miedo di pidi mehoracion na bo trabao e siman aki, cu e siguranza cu lo bo hanjé. Pero carga pasenshi.



CAPRICORNIUS
December 22 — Januari 19

Lo bo ta desapunta den asunto di trabau. Evita tur combersacion cu personanan agresivo cu lo kier busca trobbel. Cierto plannan cu bo tin lo realisa e siman aki. Esun cu bo kier lo no realisa, pasobra lo nan no hanja e comprendementu cu bo ta spera. Un bon siman pa relacionnan amoroso.



AQUARIUS
Januari 20 — Februari 18

E siman aki lo por sosode cu lo bo asisti na un reunion of fiesta na unda lo bo laga un impresion grandi. Tin bon ocasion pa bo haci e biahanan cu bo tin planja. No laga e oportunidad pasa pa aumenta bo prestigio y reputacion. Bon noticia lo trece credito favorable pa bo.



PISCES
Februari 19 — Maart 20

No kere tur loke amigonan conta bo e siman aki. Algun lo trata di hinca bo den redu. Pasa e siman aki cu masha calmo den compania di bo famianan. Lo bo ricibi un sorpresa cu lo haci bo mas contentu. Di otro pais lo bo ricibi un noticia cu lo haci bo pensa hopi cos, di bo pasado.

